

CLARISSA AGUGLIARI



DATI PERSONALI

Luogo e data di nascita: Bollate (MI), 14/12/80
Residenza: Milano Domicilio: Parma
Cell: 339/5711309 mail: clarissaagugliari@libero.it

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2017** Scuola Interpreti e Traduttori Università di Pescara
Diploma di interprete e traduttore lingue inglese e italiano-
votazione 110 e lode
- 2008** East China Normal University Shanghai, Cina
semestre universitario di lingua cinese (conseguito diploma)
- 2000-2001** Londra, UK
anno di esperienza lavorativa e perfezionamento della lingua inglese,
attestati riconosciuti dal British Council
- 1999** I.T.C.Pareto, Milano
Diploma perito aziendale corrispondente in lingue estere - votazione 100/100

ESPERIENZE LAVORATIVE

- Dal 2016** Traduttrice freelance (inglese-italiano/italiano-inglese) e Insegnante
lingua inglese
traduzioni testi di varie tipologie in particolare turistico, tecnico e legale;
iscritta all'A.T.I. (*associazione traduttori e interpreti*).
- 2013-2015** I.S.G. SPA - oil & gas
Traduttrice e Buyer
traduzioni in inglese di documentazione ufficiale aziendale, acquisto di vari
componenti piping bulk e valvole, gestione trasporti, valutazione offerte e
tabulazioni economiche, scouting di fornitori potenziali, ordini e negoziazioni
economiche,
- 2009-2013** CHIMEC SPA
Assistente commerciale ufficio Italia e Europa
gestioni ordini clienti, offerte commerciali, pianificazione viaggi e trasferte,
traduzione documenti aziendali
- 2008-2009** ETW International - *servizi e traduzioni*, Shanghai (Cina)
Traduttrice e accompagnatrice turistica gruppi
traduzione di documenti e website italiano/inglese per vari clienti sul mercato
Italia e Europa e guida per gruppi di turisti a Shanghai
- 2001-2007** LINGUADUE - *istituto di lingua e cultura italiana per stranieri*
Segretaria front/back office e responsabile organizzazione eventi
accoglienza e gestione del front office, corrispondenza estera, gestione
documentazione internazionale, organizzazione viaggi e attività extra-
scolastiche (musei, gite, cinema, conferenze)
- 2000-2001** WEST END AMUSEMENTS LTD (Trocadero Piccadilly Circus) - *servizi e
entertainment*, London (UK)
Hostess, Customer Service e traduttrice

LINGUE STRANIERE

inglese: ottimo
francese: buono
spagnolo: scolastico
cinese mandarino: scolastico

CONOSCENZE INFORMATICHE

Outlook Express, Internet Explorer, Pacchetto Office, Power Point, AS400, CAT tools per traduzione assistita

INFORMAZIONI PERSONALI

Appassionata di viaggi, lingue straniere, lettura e sport.
In possesso di patente di guida tipo B.

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai sensi della legge 675/96

